



STINA DICKENS TRANSLATIONS



Jag är medicinsk översättare från engelska till svenska. Jag är utbildad specialistsjuksköterska med en magisterexamen i vårdvetenskap och 14 års arbetserfarenhet från olika sektorer inom svensk hälso- och sjukvård.

Jag har ett stort intresse för klarspråk och att skapa lättillgängliga texter oavsett mottagare, utan att för den skull tumma på precision och noggrannhet som är så viktigt inom det medicinska området. Svenska är mitt modersmål och jag bor och arbetar i Stockholm.

Tjänster jag erbjuder: Översättning från engelska till svenska  
Korrekturläsning och språkgranskning på svenska

Specialistområden: Läkemedel, kliniska provningar, medicinteknik, hälso- och sjukvård och folkhälsa

Mjukvara: MemoQ Translator Pro  
Microsoft Office 365

Medlemskap: SFÖ (Sveriges Facköversättarförening)  
ITI Medical and Pharmaceutical Network

Webbplats: [www.stinadickenstranslations.se](http://www.stinadickenstranslations.se)

LinkedIn URL: [www.linkedin.com/in/stinadickens/](http://www.linkedin.com/in/stinadickens/)

#### UTBILDNING

2010–2011	Högskolan Dalarna	Fil.mag. i vårdvetenskap; specialistsjuksköterskeexamen med inriktning mot hälso- och sjukvård för barn och ungdomar
2003–2006	Mittuniversitetet	Fil.kand. i vårdvetenskap
1997–1998	Mittuniversitetet	Engelska A, B och C (90 hp)
1994–1995	Umeå universitet	Tekniskt/naturvetenskapligt basår
1990–1993	Parkskolan, Örnsköldsvik	Samhällsvetenskapligt gymnasieprogram

#### ARBETSLIVSERFARENHET

2017–	Stina Dickens Translations, som frilansöversättare. Som översättare har jag bl.a. jobbat med följande projekt: <ul style="list-style-type: none"><li>• Produktresuméer och bipacksedlar för myokardperfusionsmedel, Omega-3-triglycerider, antipsykotika, antireumatika, sedativa, antidepressiva och ett antiretroviralt läkemedel;</li><li>• bruksanvisningar för autoklaver, gallvägsstentar, kardioplegikatetrar, mandräng för insättning av endotrakealtub, kotkroppsimplantat, ketontestremsa och ett elektroanatomiskt mappingsystem;</li><li>• samtyckesblankett för klinisk provning med mätning av Lp(a)-nivåer, medicindagbok för datainsamling, etikansökningsmaterial för studie på intravenösa läkemedel vid enteriskt adenokarcinom och patientmaterial för forskningsprojekt om Crohns sjukdom;</li><li>• marknadsföringsmaterial för två olika nya perorala antikoagulantia (NOAK), läkemedelsprofylax analogt med endogen faktor VIII, läkemedel vid åldersrelaterad makuladegeneration och CPAP-masker; broschyr med strålskyddsprodukter;</li><li>• patientguide för personer med PBC (primär biliär kolangit).</li></ul>
2011–2017	Capio Primärvård, som BVC-sköterska på Ekens BVC.
2007–2009	Stockholms Stad, som sjuksköterska på olika enheter inom äldreomsorgen och på vårdcentral.
2007	Landstinget Västernorrland, som sjuksköterska på Kvinnokliniken i Örnsköldsvik.

